

COOLARC-25

OPERATOR'S MANUAL

MANUALE OPERATIVO

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUEL D'UTILISATION

BRUKSANVISNING OG DELELISTE

GEBRUIKSAANWIJZING

BRUKSANVISNING

INSTRUKCJA OBSŁUGI

KÄYTTÖOHJE



LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A.
ul. Jana III Sobieskiego 19A, 58-260 Bielawa, Poland
www.lincolnelectric.eu

Declaration of conformity
Dichiarazione di conformità
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Déclaration de conformité
Samsvars erklæring
Verklaring van overeenstemming

Försäkran om överensstämmelse
Deklaracja zgodności
Vakuutus yhteensopivuudesta

LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A.



Declares that the welding machine:
Dichiara che Il generatore per saldatura tipo:
Erklärt, daß die Bauart der Maschine:
Declara que el equipo de soldadura:
Déclare que le poste de soudage:
Bekrefter at denne sveisemaskin:
Verklaart dat de volgende lasmachine:

Försäkrar att svetsomriktaren:
Deklaruje, że spawalnicze źródło energii:
Vakuuttaa, että hitsauskone:

COOLARC-25

conforms to the following directives:
è conforme alle seguenti direttive:
den folgenden Bestimmungen entspricht:
es conforme con las siguientes directivas:
est conforme aux directives suivantes:
er i samsvar med følgende direktiver:
overeenkomt conform de volgende richtlijnen:

överensstämmer med följande direktiv:
spełnia następujące wytyczne:
täyttää seuraavat direktiivit:

73/23/CEE, 89/336/CEE

and has been designed in compliance with the following standards:
ed è stato progettato in conformità alle seguenti norme:
und in Übereinstimmung mit den nachstehenden normen hergestellt wurde:
y ha sido diseñado de acuerdo con las siguientes normas:
et qu'il a été conçu en conformité avec les normes:
og er produsert og testet iht. følgende standarder:

en is ontworpen conform de volgende normen:
och att den konstruerats i överensstämmelse med följande standarder:
i że zostało zaprojektowane zgodnie z wymaganiami następujących norm:
ja on suunniteltu seuraavien standardien mukaan:

EN 60974-2, EN 60974-1, EN 60974-10

(2007)

Paweł Lipiński
Operations Director
LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A., ul. Jana III Sobieskiego 19A, 58-260 Bielawa, Poland

English		Do not dispose of electrical equipment together with normal waste! In observance of European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) and its implementation in accordance with national law, electrical equipment that has reached the end of its life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. As the owner of the equipment, you should get information on approved collection systems from our local representative. By applying this European Directive you will protect the environment and human health!
Italiano		Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! In ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente e restituite ad una organizzazione di riciclaggio ecocompatibile. Come proprietario dell'apparecchiatura, Lei potrà ricevere informazioni circa il sistema approvato di raccolta, dal nostro rappresentante locale. Applicando questa Direttiva Europea Lei contribuirà a migliorare l'ambiente e la salute!
Deutsch		Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Als Eigentümer diese Werkzeuges sollten sie sich Informationen über ein lokales autorisiertes Sammel- bzw. Entsorgungssystem einholen. Mit der Anwendung dieser EU Direktive tragen sie wesentlich zur Schonung der Umwelt und ihrer Gesundheit bei!
Español		No tirar nunca los aparatos eléctricos junto con los residuos en general! De conformidad a la Directiva Europea 2002/96/EC relativa a los Residuos de Equipos Eléctricos o Electrónicos (RAEE) y al acuerdo de la legislación nacional, los equipos eléctricos deberán ser recogidos y reciclados respetando el medioambiente. Como propietario del equipo, deberá informar de los sistemas y lugares apropiados para la recogida de los mismos. Aplicar esta Directiva Europea protegerá el medioambiente y su salud!
Français		Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets ordinaires! Conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC relative aux Déchets d' Équipements Électriques ou Électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. En tant que propriétaire de l'équipement, vous devriez vous informer sur les systèmes de collecte approuvés auprès nos représentants locaux. Appliquer cette Directive Européenne améliorera l'environnement et la santé!
Norsk		Kast ikke elektriske artikler sammen med vanlig søppel. I følge det europeiske direktivet for Elektronisk Søppel og Elektriske Artikler 2002/96/EC (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) skal alt avfall kildesorteres og leveres på godkjente plasser i følge loven. Godkjente retur plasser gis av lokale myndigheter. Ved å følge det europeiske direktivet bidrar du til å bevare naturen og den menneskelige helse.
Nederlandse		Gooi elektrische apparatuur nooit bij gewoon afval! Met inachtneming van de Europese Richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot Afval van Elektrische en Elektronische Apparatuur (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) en de uitvoering daarvan in overeenstemming met nationaal recht, moet elektrische apparatuur, waarvan de levensduur ten einde loopt, apart worden verzameld en worden ingeleverd bij een recycling bedrijf, dat overeenkomstig de milieuwetgeving opereert. Als eigenaar van de apparatuur moet u informatie inwinnen over goedgekeurde verzamelsystemen van onze vertegenwoordiger ter plaatse. Door het toepassen van deze Europese Richtlijn beschermt u het milieu en ieders gezondheid!
Svenska		Släng inte uttjänt elektrisk utrustning tillsammans med annat avfall! Enligt Europadirektiv 2002/96/EC ang. Uttjänt Elektrisk och Elektronisk Utrustning (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) och dess implementering enligt nationella lagar, ska elektrisk utrustning som tjänat ut sorteras separat och lämnas till en miljögodkänd återvinningsstation. Som ägare till utrustningen, bör du skaffa information om godkända återvinningsssystem från dina lokala myndigheter. Genom att följa detta Europadirektiv bidrar du till att skydda miljö och hälsa!
Polski		Nie wyrzucać sprzętu elektrycznego razem z normalnymi odpadami! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC dotyczącą Pozbywania się zużytego Sprzętu Elektrycznego i Elektronicznego (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) i jej wprowadzeniem w życie zgodnie z międzynarodowym prawem, zużyty sprzęt elektryczny musi być składowany oddzielnie i specjalnie utylizowany. Jako właściciel urządzeń powinniście otrzymać informacje o zatwierdzonym systemie składowania od naszego lokalnego przedstawiciela. Stosując te wytyczne bedziesz chronił środowisko i zdrowie człowieka!
Suomi		Älä hävittää sähkölaitteita sekajätteiden mukana! Noudatettaessa Euroopan Unionin Direktiiviä 2002/96/EY Sähkölaite- ja Elektroniikkajätteestä (WEEE) ja toteutettaessa sitä sopusoinnussa kansallisen lain kanssa, sähkölaite, joka on tullut elinkaarensa päähän pitää kerätä erilleen ja toimittaa sähkö- ja elektroniikkaromujen keräyspisteeseen. Lisätietoja tämän tuotteen käsittelystä, keräämisestä ja kierrätyksestä saa kunnan ympäristöviranomaisilta. Noudattamalla tätä Euroopan Unionin direktiiviä, autat torjumaan kielteiset ympäristö- ja terveysvaikutukset!

THANKS! For having chosen the QUALITY of the Lincoln Electric products. - Please Examine Package and Equipment for Damage. Claims for material damaged in shipment must be notified immediately to the dealer. - For future reference record in the table below your equipment identification information. Model Name, Code & Serial Number can be found on the machine rating plate.
GRAZIE! Per aver scelto la QUALITÀ dei prodotti Lincoln Electric. - Esamini Imballo ed Equipaggiamento per rilevare eventuali danneggiamenti. Le richieste per materiali danneggiati dal trasporto devono essere immediatamente notificate al rivenditore. - Per ogni futuro riferimento, compilare la tabella sottostante con le informazioni di identificazione equipaggiamento. Modello, Codice (Code) e Matricola (Serial Number) sono reperibili sulla targa dati della macchina.
VIELEN DANK! Dass Sie sich für ein QUALITÄTSPRODUKT von Lincoln Electric entschieden haben. - Bitte überprüfen Sie die Verpackung und den Inhalt auf Beschädigungen. Transportschäden müssen sofort dem Händler gemeldet werden. - Damit Sie Ihre Gerätedaten im Bedarfsfall schnell zur Hand haben, tragen Sie diese in die untenstehende Tabelle ein. Typenbezeichnung, Code- und Seriennummer finden Sie auf dem Typenschild Ihres Gerätes.
GRACIAS! Por haber escogido los productos de CALIDAD Lincoln Electric. - Por favor, examine que el embalaje y el equipo no tengan daños. La reclamación del material dañado en el transporte debe ser notificada inmediatamente al proveedor. - Para un futuro, a continuación encontrará la información que identifica a su equipo. Modelo, Code y Número de Serie los cuales pueden ser localizados en la placa de características de su equipo.
MERCI! Pour avoir choisi la QUALITÉ Lincoln Electric. - Vérifiez que ni l'équipement ni son emballage ne sont endommagés. Toute réclamation pour matériel endommagé doit être immédiatement notifiée à votre revendeur. - Notez ci-dessous toutes les informations nécessaires à l'identification de votre équipement. Le nom du Modèle ainsi que les numéros de Code et Série figurent sur la plaque signalétique de la machine.
TAKK! For at du har valgt et KVALITETSPRODUKT fra Lincoln Electric. - Kontroller emballsjen og produktet for feil eller skader. Eventuelle feil eller transportskader må umiddelbart rapporteres dit du har kjøpt din maskin. - For fremtidig referanse og for garantier og service, fyll ut den tekniske informasjonen nedenfor i dette avsnittet. Modell navn, Kode & Serie nummer finner du på den tekniske platen på maskinen.
BEDANKT! Dat u gekozen heeft voor de KWALITEITSPRODUCTEN van Lincoln Electric. - Controleert u de verpakking en apparatuur op beschadiging. Claims over transportschade moeten direct aan de dealer of aan Lincoln electric gemeld worden. - Voor referentie in de toekomst is het verstandig hieronder u machinegegevens over te nemen. Model Naam, Code & Serienummer staan op het typeplaatje van de machine.
TACK! För att ni har valt en KVALITETSPRODUKT från Lincoln Electric. - Vänligen kontrollera förpackning och utrustning m.a.p. skador. Transportskador måste omedelbart anmälas till återförsäljaren eller transportören. - Notera informationen om er utrustnings identitet i tabellen nedan. Modellbeteckning, code- och serienummer hittar ni på maskinens märkplåt.
DZIĘKUJEMY! Za docenienie JASKOŚCI produktów Lincoln Electric. - Proszę sprawdzić czy opakownie i sprzęt nie są uszkodzone. Reklamacje uszkodzeń powstałych podczas transportu muszą być natychmiast zgłoszone do dostawcy (dystrybutora). - Dla ułatwienia prosimy o zapisanie na tej stronie danych identyfikacyjnych wyrobów. Nazwa modelu, Kod i Numer Seryjny, które możecie Państwo znaleźć na tabliczce znamionowej wyrobu.
KIITOS! Kiitos, että olet valinnut Lincoln Electric LAATU tuotteita. - Tarkista pakkaus ja tuotteet vaurioiden varalta. Vaateet mahdollisista kuljetusvaurioista on ilmoitettava välittömästi jälleenmyyjälle. - Tulevaisuutta varten täytä alla oleva lomake laitteen tunnistusta varten. Mallin, Koodin ja Sarjanumeron voit löytää konekilvestä.

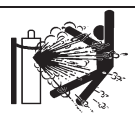
Model Name, Modello, Typenbezeichnung, Modelo, Nom du modèle, Modell navn, Model Naam, Modellbeteckning, Nazwa modelu, Mallinimi:
Code & Serial number, Code (codice) e Matricola, Code- und Seriennummer, Code y Número de Serie, Numéros de Code et Série, Kode & Serie nummer, Code en Serienummer, Code- och Serienummer, Kod i numer Seryjny, Koodi ja Sarjanumero:
Date & Where Purchased, Data e Luogo d'acquisto, Kaufdatum und Händler, Fecha y Nombre del Proveedor, Lieu et Date d'acquisition, Kjøps dato og Sted, Datum en Plaats eerste aankoop, Inköpsdatum och Inköpsställe, Data i Miejsce zakupu, Päiväys ja Ostopaikka:



VAROITUS

Tätä laitetta pitää käyttää koulutuksen saanut henkilökunta. Varmista, että asennus, käyttö, huolto ja korjaus tapahtuvat koulutettujen henkilöiden toimesta. Lue ja ymmärrä tämä käyttöohje ennen koneen käyttöä. Tämän käyttöohjeen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja, kuoleman, tai laitteen rikkoutumisen. Lue ja ymmärrä seuraavat varoitussymbolien selitykset. Lincoln Electric ei ole vastuullinen vahingoista jotka aiheutuvat virheellisestä asennuksesta, väärästä ylläpidosta tai epänormaalista käytöstä.

	VAROITUS: Tämä symboli tarkoittaa, että ohjeita on noudatettava vakavien henkilövahinkojen, kuoleman tai laitevahinkojen välttämiseksi. Suojaa itsesi ja muut vahinkojen ja kuoleman varalta.
	LUE JA YMMÄRRÄ OHJEET: Lue ja ymmärrä tämän käyttöohje ennen laitteen käyttöä. Kaarihitausta voi olla vaarallista. Tämän käyttöohjeen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja, kuoleman tai laitevahinkoja.
	SÄHKÖISKU VOI TAPPAA: Hitsauslaite kehittää korkean jännitteen. Älä koske puikkoon tai maattopuristimeen, tai työkalupaleeseen kun laite on päällä. Eristä itsesi puikosta, elektrodista ja maattopuristimesta ja työkalupaleesta.
	SÄHKÖLAITE: Ennen kuin korjaat tai huollat laitetta, irrota se verkosta. Maadoita laite paikallisten määräysten mukaan.
	SÄHKÖLAITE: Tarkista säännöllisesti syöttökaapeli ja hitsauskaapelit. Mikäli on eristevikoja, vaihda kaapelit välittömästi. Älä aseta puikonpidintä suoraan hitsauspöydälle, tai muuhun paikkaan, joka on kosketuksessa maattopuristimeen, valokaaren välttämiseksi.
	SÄHKÖ-, JA MAGNEETTIKENTÄT VOIVAT OLLA VAARALLISIA: Sähkövirran kulkiessa johtimen läpi, muodostuu sähkö-, ja magneettikenttiä (EMF). EMF kentät voivat häiritä sydämentahdistimia, ja henkilö jolla on sydämentahdistin pitää neuvotella ensin lääkärinsä kanssa, ennen laitteen käyttöä.
	CE YHTEENSOPIVUUS: Tämä laite yhteensopiva EU:n direktiivien kanssa.
	KAASUT JA HUURUT VOIVAT OLLA VAARALLISIA: Hitsaus tuottaa terveydelle haitallisia kaasuja huuruja. Vältä hengittämästä näitä kaasua ja huuruja. Näiden haittojen välttämiseksi on käytettävä riittävää tuuletusta tai savunpoistoa, jotta kaasut ja huurut eivät joudu hengitykseen.
	KAAREN SÄTEILY VOI POLTTAA: Käytä suojalaseja, joissa on riittävä suodatus ja suojalaseja, jotka suojaavat silmät säteiltä ja roiskeilta. Käytä sopivaa vaatetusta liekin kestävästä materiaalista suojataksesi itsesi ja avustajasi ihon. Suojaa muu henkilökunta sopivalla ei-palavalla verholla, varoita heitä katsomasta kaareen ja altistumasta kaarisäteilylle.
	HITSAUSKIPINÄT VOIVAT AIHEUTTAA TULIPALON TAI RÄJÄHDYKSEN: Siirrä kaikki palonarot materiaali hitsausalueelta ja pidä sammutin lähellä. Roiskeet voivat lentää pienistä aukoista lähialueelle. Älä hitsaa säiliöitä, tynnyreitä tms, ennen kuin on tehty ennakoivat toimenpiteet, ettei läsnä ole räjähdysvaarallista tai myrkyllistä kaasua. Älä koskaan käytä laitetta, kun läsnä on syttyvää kaasua tai nestettä.
	HITSATUT KAPPALEET VOIVAT POLTTAA: Hitsaus tuottaa paljon lämpöä. Pinnat ja materiaalit työalueella tai kosketuksissa kappaleeseen voivat palaa. Käytä hanskoja tai pihtejä siirtäessäsi tai koskettaessasi työkalupalletta.
	TURVAMERKKI: Tämä laite soveltuu hitsausvirtalähteeksi ympäristöön, jossa on lisääntynyt sähköiskun vaara.



KAASUPULLO VOI RÄJÄHTÄÄ, JOS SE VAURIOITUU: Käytä vain kaasupulloja, jotka sisältävät menetelmälle soveltuvaa suojakaasua. Pidä pullo pystyssä ja ketjulla varmistettuna telineessä. Älä siirrä kaasupulloa hattu irrotettuna. Älä anna puikonpitimen, maattopuristimen, eikä minkään muunkaan osan, jossa on sähkö, kosketaa pulloa. Kaasupullot pitää sijoittaa siten, ettei niille tapahdu vahinkoa, tai ettei niihin kohdistu hitsauslämpöä tai roiskeita.

Asennus ja Käyttöohjeet

Lue koko tämä kappale ennen koneen asennusta tai käyttöä.

Tuotekuvaus

COOLARC-25 on erillinen jäähdytyslaite, joka on suunniteltu vesijäähdytteisille TIG, MIG, PAC (plasma leikkaus) ja PAW (plasmahitsaus) laitteille. Lisäkohteita ovat vastushitsaus ja vesijäähdytetty induktiokuumennus.

Liitännät ovat COOLARC-25:n takaosassa, kaksi naarastyyppistä vasenkätisellä kierteellä varustettua pikaliitintä, (tyyppi 21KATS09MPX). Adapteriliitin koirastyyppiselle 5/8"-18 vasenkätiselle kiertelle toimitetaan COOLARC-25:n yhteydessä. Jäähdytin on varustettu myös kannattimella, jotta se voidaan asentaa Lincoln virtalähteen takaosaan, kaksoispullotelineeseen.

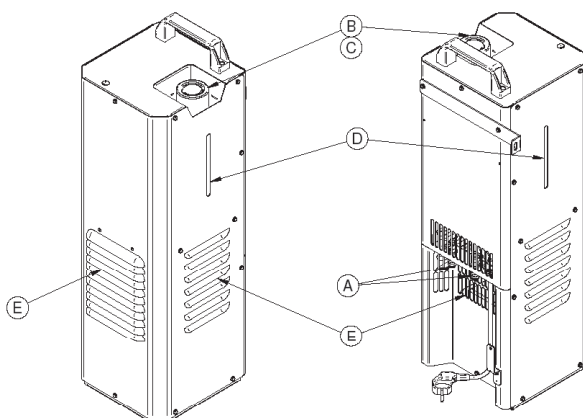
COOLARC-25 jäähdytin on suunniteltu kaikille vesijäähdytetyille TIG polttimille ja keskijäreille MIG polttimille.

COOLARC-25 jäähdytin tuo mukanaan uutta teknologiaa pumppaukseen, lämmönvaihtoon ja säiliösuunnitteluun. Nämä teknologiat tekevät COOLARC-25:stä kevyemmän ja vähemmän energiaa kuluttavan.

Takuu

Tuotetakuu on 3 vuotta ostopäivämäärästä lähtien. Takuuasiassa, ota yhteyttä Lincolnin valtuuttamaan huoltoon.

Asennus



KUVA 1

Jäähdyttimen TULO ja LÄHTÖ liitännät ovat laitteen takaosassa (A). Oikeanpuoleinen liitäntä on merkitty "coolant out" (syöttää veden laitteelle); vasemmanpuoleinen on merkitty "coolant in" (lämmिनnyt vesi hitsauslaitteesta).

Säiliön täyttöaukko on laitteen yläosassa (B). Täyttöaukko voidaan poistaa kiertämällä se auki.

Jäähdytinnesteen VIRTAAUSINDIKAATTORIIN päästään irrottamalla täyttöaukko. Todellinen paluuvirtaus tulee näkyville aukosta (C) laitteen ollessa pystyasennossa.

Jäähdytinnesteen määrää voidaan tarkkailla etupanelissa olevan ikkunan kautta (D). Maksimi jäähdytysnesteen taso on osoitettu ylämerkillä, alin taso on osoitettu alamerkillä.

Ilmavirtausaukot (E): Kotelon etupanelin rakenne mahdollistaa helpon pääsyn sisäosiin korjausta varten. Ilmavirtausaukot varmistavat riittävän ilmanvaihdon. Etupanelin ilma-aukot mahdollistavat kylmän ilman imemisen laitteen alaosaan. Kuuma ilma poistetaan sivu- ja taka-aukoista.

Säiliön täyttö

Sopivan jäähdytysnesteen lisäys

Acorox on suositeltu jäähdytinneste COOLARC-25:lle.

Jäätymispisteen yläpuolella: Kraanavesi, tislattu, deionisoitu, mineraalivesi. Alle jäätymispisteen: vesi ja puhdas etyleeni glykoliseos (% glyolia 10% 0°C:ssa ja 30%-15°C:ssä).

VAROITUS

ÄLÄ KÄYTÄ VALMISTA HITSAUSJÄÄHDYTYSNESTETTÄ. Nämä jäähdytysnesteet voivat sisältää öljypohjaisia aineita, jotka voivat vahingoittaa pumpun muoviosia ja vähentää pumpun kestoikää. Kun ainetta on kerran laitettu jäähdytimeen, on miltei mahdotonta saada se puhdistettua pois letkuista ja lämmönvaihtimesta.

Jäätymisvaurioiden välttämiseksi, COOLARC-25 yksikkö toimitetaan ilman jäähdytysnestettä järjestelmässä. Säiliön täyttämiseksi avaa muovikorkki etuosan keskiosasta.

HUOMAA: Laite voidaan täyttää vain pystyasennossa.

VAROITUS

IRROITA VERKKOJOHTO SEINÄSTÄ ENNEN TÄYTTÖÄ.

Täyttö:

Kallista yksikköä taaksepäin kaada 8,5 litraa jäähdytinnestettä täytöreistä suppilolla.
tai

Jos on saatavilla 2,5 litraa jäätymisenestoaainetta tai täyttöpullo on saatavilla, kallista eteenpäin kunnes pullo sopii täytöreikään. Kallista yksikköä taaksepäin kunnes täyttöpullo on tyhjä



VAROITUS

VARO LÄIKYTTÄMÄSTÄ JÄÄHDYTINNESTETTÄ YKSIKÖN ETUOSAAN.

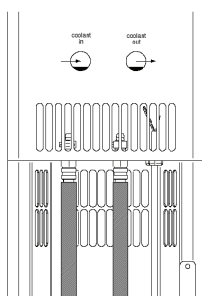
Yksikkö on täynnä, kun jäähdytysneste on juuri aukon alapuolella, kun jäähdytin on pystyasennossa.

HUOMAA: ÄLÄ KAADA ENEMPÄÄ KUIN 8,5 LITRAA JÄÄHDYTINNESTETTÄ YKSIKKÖÖN.

Täyttökorkki sisältää paineen vapautusreiän, mitä ei pidä tukkia ylitäyttämällä säiliön.

Varmista, että asensit täyttökorkin takaisin, kun säiliö on täynnä. COOLARC-25 jäähdyttimen käyttö ilman korkkia aikaansaa huonon jäähdytystehon, jäähdytinaineen haihtumisen ja lyhyen eliniän.

Vesiletkuliitännät



- A LÄMPÖLÄHTEESTÄ (PUNAINEN)
B LÄMPÖLÄHTEESEEN (SININEN)

KUVA 2:
Vesiletkujen liitäntä

Vesiletkuliitäntä tehdään pikaliittimillä (tyyppi 21KATS09MPX). Letkuille 5/8"-18 vasenkätisellä mutterilla, on käytettävä pikaliitinadapteria, joka toimitetaan laitteen mukana. Tässä tapauksessa, adapteri pitää liittää ensin vesiletkuihin ja sitten liittää jäähdyttimen pikaliittimiin.

Kun irroitat vesiletkuja jäähdyttimestä, irroita ensin pikaliittimistä, jotka on varustettu automaattisilla suluilta.

Jos irroitat ensin 5/8"/18 mutterin, se voi aiheuttaa jäähdytysnesteen virtauksen ulos säiliöstä.

Ennen letkujen asentamista jäähdyttimeen, on tarkastettava vesiletkun liittimen kierteen sopivuus pikaliittimen kierteeseen laitteen takaosassa.

Kaikki Lincolnin virtalähteet on varustettu vesiletkuilla, joissa on 5/8"-18 vasenkätinen mutteri, ja liittimien on oltava yhteensopivia vesiliittimien kanssa laitteen takaosassa seuraavasti:

- Ota pikaliitinadapterit (5/8-18 vasenkätinen liitäntä pikaliittimeen), jotka on toimitettu laitteen mukana ja kierrä letkumutteri adapteriin. Kiristä liitäntämutterit tiukkaan avaimella, niin ettei vuotoa ole. Ota sitten syöttöletku (merkitty useimmiten sinisellä) ja liitä se lähtöön (coolant OUT) oikealla puolella liitäntäblokia jäähdyttimen takaosassa. Ota sitten lähtöletku (merkitty useimmiten punaisella) ja liitä se jäähdyttimen tuloon (coolant IN) vasemmalla puolella liitäntäblokia.

Tuotteilla, joissa on pikaliittimillä varustetut vesiletkut, jotka sopivat liittimiin liitäntäblokeissa laitteen takaosassa:

- Säästä kaksi pikaliitinadapteria myöhempää käyttöä varten. Liitä syöttöletku (useimmiten merkitty sisinällä) ja liitä se jäähdyttimen lähtöliitäntään (coolant OUT) oikealla puolella liitäntäblokia jäähdyttimen takaosassa. Ota sitten lähtöletku (merkitty useimmiten punaisella) ja liitä se jäähdyttimen tuloon (coolant IN) vasemmalla puolella liitäntäblokia.

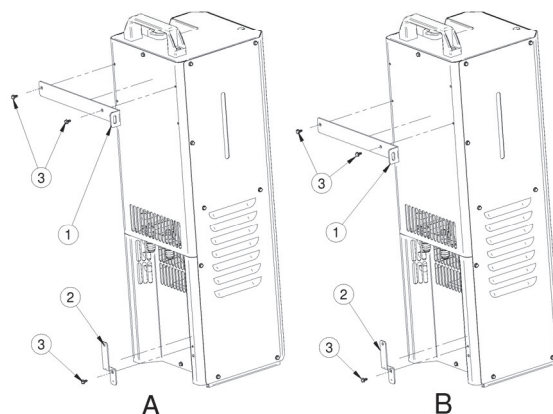


VAROITUS

VARMISTU ETTEI VUOTOJA ESIINNY, KUN JÄÄHDYTIN KYTKETÄÄN PÄÄLLE. VUOTO PIENENTÄÄ JÄÄHDYTINNESTEEN MÄÄRÄÄ, HUONONTAA JÄÄHDYTUSTEHOA, VÄHENTÄÄ PUMPUN JA PISTOOLIN ELINIKÄÄ.

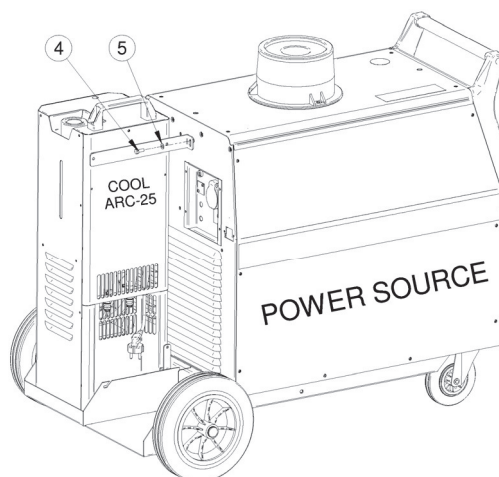
HUOMAA: Varmistu, että vain 5/8-18 vasenkätistä naarasmuttereita puhtailla juohevilla kierteillä käytetään vesiletkuissa. Väärät mutterit ja huonot liitännät voivat aiheuttaa nestevuotoja ja jäähdytintehon heikkenemistä.

Asennus



KUVA 3a

Kannatinkiinnitys riippuen virtalähteen korkeudesta.



KUVA 3b

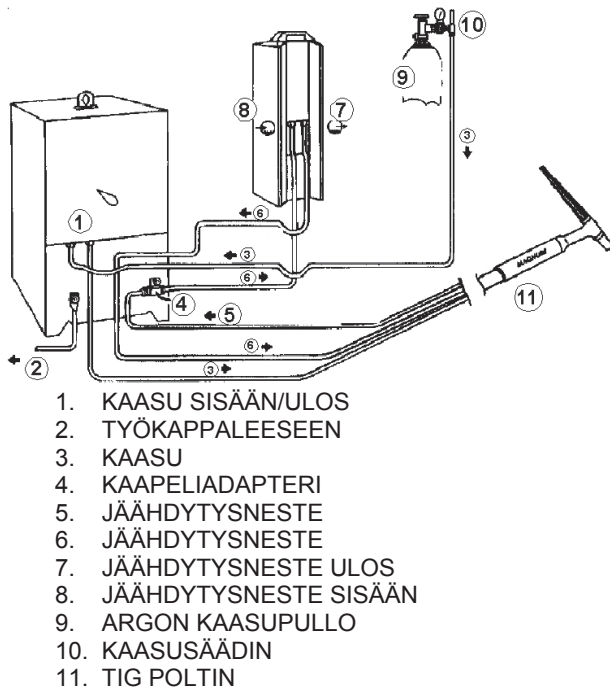
COOLARC-25 kiinnitys virtalähteeseen

- Kiinnitysrauta
- Vesiletkutuki
- Ruuvi B6P 4,8x13
- Pultti M6x16 S6K
- Aluslevy M6 P/M-82005

Ennen COOLARC-25:in kiinnitystä virtalähteeseen, on ensin asennettava vesiletkutuki. Käytä ruuvia B6P 4,8x13 ja kiinnitä vesiletkutuki virtalähteen koteloon, huolehtimalla nystyrästä, joka tulee reikään ruuvin alle. Kiinnityksen jälkeen asenna vesiletkut siihen. Se mahdollistaa vesiletkujen asennuksen ilman jyrkkiä mutkia tai litistymistä.

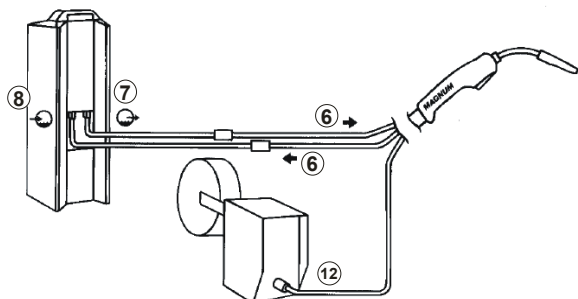
COOLARC-25:n pystysuora asennus virtalähteen pullotelineeseen.

COOLARC-25:in asennuksessa pystysuoraan pullotelineeseen, pitää käyttää kiinnitysrautaa. Katso kuvia 3a ja 3b. Käyttämällä mukana toimitettuja ruuveja ja jäähdyttimen rungossa olevia reikiä, kiinnitä kiinnitysrauta jäähdyttimen takaosaan. Aseta sitten jäähdytin pullotelineen vasempaan laitaan. Linjaa jäähdyttimen tuen reiät reikiin virtalähteen takaosassa. Käyttäen mukana toimitettuja pultteja M6x16 S6K ja aluslevyjä M6 PN/M-82005 kiinnitä kiinnitysrauta virtalähteen takaosaan. Kiinnityksen jälkeen tarkista, että kiinnitys on tukeva.



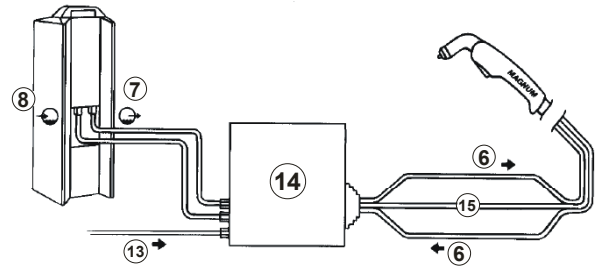
KUVA 4

Vesijäähdytteisen TIG polttimen liitäntä



Kuva 5

Vesijäähdytteisen MIG polttimen liitäntä



KUVA 6

Vesijäähdytteisen plasmapolttimen liitäntä

Seuraava pitää huomioida aina kun käytetään COOLARC-25 jäähdytintä:

- Älä koskaan käytä jäähdytintä kotelo auki.
- Sähköjohdot vedessä voivat aikaansaada sähköiskun.
- Älä koskaan työnä sormia jäähdyttimen aukoista. Liikkuvat osat voivat aiheuttaa vamman.
- Irroita jäähdytin verkosta täytön ajaksi.
- Älä käytä jäähdytintä kun säiliön korki on irti.
- Älä koskaan käytä jäähdytintä kun säiliö on tyhjä.

Käyttöohjeita

Seuraavat seikat pitää aina huomioida, kun käytetään COOLARC-25 jäähdytintä:

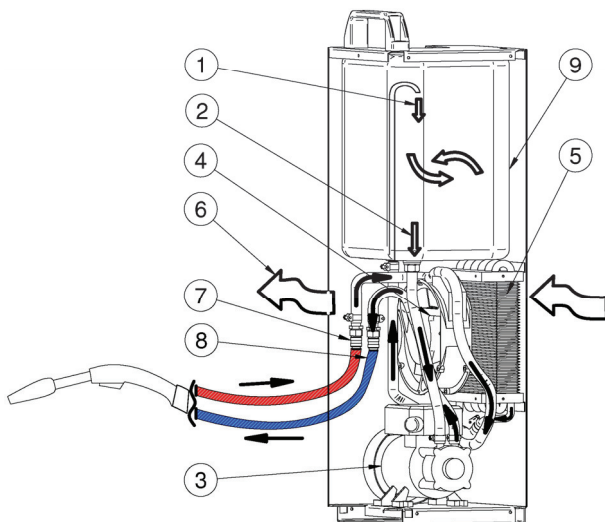
- Tarkista säiliö päivittäin.
- Täytä säiliö etenkin, jos olet vaihtanut jäähdytysletkuja.
- Älä käytä jäähdytintä kun säiliön korkki on irti.
- Vältä asettamasta jäähdytintä kuumaan paikkaan.
- Vältä sijoittamasta jäähdytintä jauhesäiliön viereen tai muuhun pölyiseen ympäristöön.
- Vältä letkuissa jyrkkiä mutkia ja teräviä kulmia.
- Pidä vesiletkut puhtaina.

Laitteen käynnistäminen

Kun säiliö on täytetty ja vesiletkut asennettu COOLARC-25 jäähdyttimen asennusohjeiden mukaisesti, kytke laite sähkösyöttöön. Varmistu, että jännitesyöttö vastaa jäähdyttimen arvoja. COOLARC-25 jäähdyttimen kaapeli on varustettu 90 asteen CEE 7/4, 7/7 Schuko pistokkeella. Pistoke sopii monien kansainvälisten Lincoln virtalähteiden lisäjännitesyöttöihin.

Voit kuulla puhaltimen toimivan ja tuntea ilman virtaavan jäähdyttimen takaa, kun laite on toiminnassa. Kun käynnistät laitteen, tarkista kaikki vesiletkut, ettei vuotoja ole. Vuodot aiheuttavat huonon jäähdytystehon, lyhentävät hitsauskomponenttien ja pumpun elinikää, sekä aiheuttaa sähköiskuvaaran.

Jäähdytysteho



1. JÄÄHDYTINNESTEEN PALUU
2. JÄÄHDYTINNESTEEN SISÄÄNOTTO
3. PUMPPU
4. TUULETIN
5. LÄMMÖNVAIHTAJA
6. KUUMA ILMA ULOS
7. JÄÄHDYTINNESTEEN ULOS
8. JÄÄHDYTINNESTEEN SISÄÄN
9. SÄILIÖ

KUVA 7
COOLARC jäähdyttimen vesikierto

COOLARC-25:in korkea jäähdytysteho tekee hitsauksesta miellyttävämpää kuin ilmajäähdytteillä pistoolilla ja verrattuna muihin kilpaileviin vesijäähdytyslaitteisiin. Lämmönvaihtajan korrugoitu pinta lisää lämmön siirtokykyä ja ilmanvastus on pieni. Tämä tekee rakenteesta kestävästä säleikön läpi kulkevien esineiden iskuja vastaan. Kuva 7 näyttää COOLARC-25:n rakennepiirakkeen.

COOLARC-25 jäähdytin tehokkaasti siirtää kaaren lämmön pois pistoolista ja siirtää sen ilmavirtaukseen koneen taakse Ulkoilman lämpötila voi vaikuttaa COOLARC-25:n jäähdytyskykyyn.

Esimerkiksi:

- Viileä päivä (10°C): Enemmän lämpöä siirtyy lämmönvaihtajassa olevasta vedestä ilmaan. Vesi on viileämpää ja enemmän lämpöä siirtyy polttimesta veteen.

TULOS: POLTIN TUNTOU VIILEÄMMÄLTÄ

- Kuuma päivä (38°C): Vähemmän lämpöä siirtyy lämmönvaihtajassa olevasta vedestä ilmaan. Vesi on lämpimämpää ja vähemmän lämpöä siirtyy polttimesta veteen.

TULOS: POLTIN TUNTOU LÄMPIMÄMMÄLTÄ.

Toisin kuin muut jäähdyttimet, jotka perustuvat suureen säiliötilavuuteen, COOLARC-25:n suuritehoiset komponentit mahdollistavat säiliökoon pitämisen pienenä. Lopputuloksena on kevyt, siirrettävä yksikkö.

Jäähdytysteho – Suositellut arvot:

COOLARC-25: K14037	
Max hitsausvirta TIG 100% kuormitussuhde	350A
Max hitsausvirta MIG 100% kuormitussuhde	350A

Huolto

VAROITUS

Kaikissa ylläpito ja huoltoasioissa suositellaan yhteydenottoa lähimpään Lincoln Electric huoltoon. Ylläpito tai korjaus, jonka on tehnyt ei-valtuutettu huolto mitätöi valmistajan myöntämän takuun.

Lämmönvaihdin huolto

Maksimi tehon saamiseksi, lämmönvaihdin pitää pitää puhtaana pölystä ja liasta. Puhdista lämmönvaihdin säännöllisin väliajoin imurilla tai pienipaineisella puhallusilmalla. Vältä sijoittamasta laitetta lähelle jauhesäiliötä tai jäännös jauhesäiliötä. Puhdas lämmönvaihdin tarjoaa paremman jäähdytystehon ja pitemmän kestoiän. Jos toimitaan hyvin pölyisissä olosuhteissa, voi olla tarpeen irroittaa lämmönvaihdin jäähdyttimestä ja pestä vaihdin vedellä ja saippualla. Varo vahingoittamasta eviä.

Säiliön huolto

Säiliön määrä pitää tarkistaa päivittäin ennen käyttöä. Irroita säiliön korkki ja tarkista jäähdytysnesteen taso. Voit tehdä sen katsomalla tarkistusikkunasta etupanelissa. Jäähdytin on täynnä, kun nestetaso on ylämerkissä. Jäähdytintä pitää käyttää aina säiliön korkki kiinni. Kohteissa, joissa pölyä voi joutua säiliöön vesiletkuista tai täyttöaukon kautta, huuhtelee yksikkö säännöllisesti. Tyhjennä vanha jäähdytinneste ja huuhtelee säiliö. Lisää sitten uusi jäähdytinneste. Puhdas säiliö ilman likaa ja hiukkasia tarjoaa paremman jäähdytystehon ja pitemmän kestoiän pumpulle ja pistoolille.

Vianhaku

Tämä vianhakuohje on suunniteltu koneen omistajalle/käyttäjälle. Epäpätevän henkilön tekemä korjaus voi aiheuttaa vaaraa korjaajalle ja käyttäjälle ja mitätöi tehdastakuun. Turvallisuutesi vuoksi, huomioi turvahuomautukset ja varoitukset tämän käsikirjan turvallisuusohjeista, välttääksesi sähköiskun ja vaaran, kun teet vianhakua laitteelle.

VAROITUS

Jos mistä tahansa syystä et ymmärrä testiproseduureja tai et pysty suorittamaan testejä/korjauksia turvallisesti, ota yhteyttä valtuutettuun Lincoln huoltoon ennen kuin jatkat.

Jäähdytyn ei toimi pääkytkimestä (kytkin asennossa "1").	• Virtajohto ei kytketty. • Ei jännitettä pistorasiassa. • Virtajohto rikki. • Vesijohdot tukkeutuneet. • Vuoto pistorasiassa tai letkuissa. • Säiliö tyhjä. • Pääkytkin rikki.	• Liitä verkkojohto. • Tarkista sulake. • Korjaa tai hanki uusi johto. • Poista tukkeuma. Vältä letkujen jyrkkiä mutkia. • Korjaa vuoto. • Täytä säiliö. • Vaihda kytkin.
Sisäinen vesivuoto.	• Klemmari löysällä sisäisissä letkuissa. • Sisäiset letkut reikiintyneet. • Lämmönvaihdin vuotaa.	• Kiristä tai vaihda klemmari. • Vaihda vialliset letkut. • Vaihda lämmönvaihdin.
Vuoto liitäntäblokeissa	• Irrota letkuliitin. • Klemmari löysällä.	• Tiukenna liitinmutteri. (5/8-18 vas. kät kierre). • Tiukenna klemmari.
Poltin toimii kuumana .	• Yksikkö on sijoitettu kuumaan kohteeseen. • Hidas virtaus. • Ei virtausta. • Tuuletin ei toimi.	• Siirrä yksikkö pois kuumasta. • Katso Hidas virtaus – kappale. • Katso Ei virtausta - kappale. • Katso Puhallin - kappale.
Tuuletin toimii, mutta jäähdytinneste virtaa hitaasti.	• Vuoto pistorasiassa tai letkuissa. • Pistooli tai letku osittain tukossa. • Säiliö tyhjä tai melkein tyhjä.	• Korjaa vuoto. • Poista tukkeuma. • Täytä säiliö.
Pumppu käy, mutta ei virtausta.	• Pumppu rikki. • Pumppu leikannut kiinni.	• Vaihda pumppu. • Vaihda pumppu.
Pumppu toimii, mutta tuuletin ei.	• Tuuletinsiipi ottaa kiinni lämmönvaihtimeen.	• Jos siipi on muovista, vaihda. Säädä etäisyys ja varmista tuuletin mootoriakseliin. • Vaihda tuuletinmoottori ja asennusteline.
Jäähdyttimen lähdön piirikatkaisin toiminut.	• Piiri ylikuormitettu. • Jäähdyttimen sähkökomponenttivika	• Tarkista piirikatkaisin. • Vaihda jännitesuojapiiri ja tasasuuntaussilta jäähdyttimen sisältä

Elektromagneettinen Yhteensopivuus (EMC)

11/04

Tämä kone on suunniteltu voimassa olevien direktiivien ja standardien mukaan. Kuitenkin se saattaa tuottaa elektromagneettista häiriötä, joka voi vaikuttaa muihin järjestelmiin, kuten telekommunikaatioon (puhelin, radio, ja televisio) ja turvajärjestelmiin. Nämä häiriöt voivat aiheuttaa turvaongelmia niihin liittyvissä järjestelmissä. Lue ja ymmärrä tämä kappale eliminoidaksesi tai vähentääksesi koneen kehittämää elektromagneettisen häiriön määrää.



VAROITUS: Tämä kone on tarkoitettu toimimaan teollisuusympäristössä. Jos konetta käytetään kotilo-suhteissa on välttämätöntä huomata muutama asia mahdollisten häiriöiden varalta. Kone on asennettava ja sitä on käytettävä tämän käyttöohjeen mukaan. Jos elektromagneettisia häiriöitä ilmenee, käyttäjän on ryhdyttävä korjaaviin toimenpiteisiin niiden eliminointiseksi, jos on tarpeen Lincoln Electricin avulla.

Ennen koneen asentamista, käyttäjän on tarkistettava työalue laitteista, joihin voi tulla virhetoimintoja elektromagneettisten häiriöiden takia. Ota huomioon seuraava:

- Syöttö-, ja hitsauskaapelit, ohjauskaapelit, puhelinkaapelit, jotka ovat työalueen ja koneen lähellä.
- Radio ja/tai televisiovastaanottimet ja lähettimet. Tietokoneet ja tietokoneohjatut laitteet.
- Teollisuusprosessien ohjaus-, ja turvalaitteet. Mittaus-, ja kalibrointilaitteet.
- Henkilökohtaiset terveyslaitteet, kuten sydäntahdistin tai kuulokoje.
- Tarkista työalueen laitteiden elektromagneettinen immuuteetti. Käyttäjän on oltava varma, että laitteisto työalueella on yhteensopiva. Tämä voi vaatia lisäsuojustoimenpiteitä.
- Työalueen mitat riippuvat alueen rakenteesta ja muista toiminnoista.

Harkitse seuraavia ohjeita elektromagneettisten häiriöiden vähentämiseksi:

- Liitä kone verkkoon tämän ohjeen mukaisesti. Jos häiriöitä tapahtuu, voi olla syytä tehdä lisätoimenpiteitä, kuten syöttöön järjestetty suodatus.
- Hitsauskaapelit pitäisi pitää mahdollisimman lyhyinä ja yhdessä. Jos mahdollista yhdistä työkappale maahan häiriöiden vähentämiseksi. Käyttäjän on varmistuttava, ettei työkappaleen liittäminen maahan aiheuta ongelmia tai vaaraa henkilökunnalle tai laitteille.
- Kaapeleiden suojaaminen työalueella voi vähentää elektromagneettista säteilyä työalueella. Tämä voi olla tarpeen joissakin tilanteissa.

Tekniset Tiedot

SYÖTTÖ			
Syöttöjännite 230 V ± 10% Yksi vaihe	Nimellisvirta 0,95A		Taajuus 50 Hz
LÄHTÖ 40°C:SSÄ			
Virtausalue MIG TIG Avoin virtaus	0,5 – 3,3 l/min poltin 4,5m: 1,7 ÷ 1,8 l/min poltin 3,8m: 1,3 ÷ 1,4 l/min 3,3 l/min		
Säiliön koko	8,5 l		
Jäähdytin neste: Älä käytä valmiita jäähdytinaineita hitsaustarkoituksiin. Nämä nesteet saattavat sisältää öljypohjaisia aineita, jotka voivat olla haitaksi pumpun muoviosille.		Suositteltu jäähdytinneste COOLARC-25:lle: Acorox Vettä tai vettä ja puhdasta etyleeni glykoliseosta voidaan käyttää vaihtoehtoisesti. Glykolipitoisuus ei saa ylittää 30%:ia.	
MITAT			
Korkeus 748 mm	Leveys 238 mm	Pituus 248 mm	Paino 17 Kg
Käyttölämpötila -10°C to +40°C		Säilytyslämpötila -25°C to +55°C	